

„Pluvius“ Wanzenvertilgungs Apparat mit Dampf



Im Gebrauche einfach, in der Wirkung sicher, vollkommen geruchlos, jede Gefahr ausgeschlossen, hinterlässt keine Spuren, der Betrieb erfolgt ohne Kosten, vernichtet nicht allein die Wanzen, sondern auch die Brut.

Preis 3 Kronen.

LEOPOLD SCHWITZER & BRUDER,
Technische kommerzielle Unternehmung,
BUDAPEST, VI., Podmaniczky-utca 6.
Telephon 104-69.

Für jede Mücke, ferner für Bade-Einrichtungen in Privathäusern eignen sich am vorzüglichsten die königlich anschlusslich patentirten, sich rasen erhitzen den Wanzen des Fabrikanten

Wiesel Adolf, Budapest, Váci-körút 47. (Preis cour. franco.)

Volkswirthschaft.

אין פאלגע דעם געטרינגען יום-הכספיים וואר געטערן דיא כוואפעטער כארוע געשפערט, דאדער פאן דיעזעס טאנע קיינע קור-גאטרוונגען פארליענען.

קאנקורע. דיא היעזיגע געמיינדע וואס אינגען טיכטיגען מלמד, דער גמרא, חומש רש"י אונטער-ריכטעט. געהאלט 400 קראנען איבער דען ווינטער-זמן.

Klein Emil, izr. hitk. gondnok, Tarozal.

Concurs. Für die hiesige Tora wird ein tüchtiger Melder gesucht. Bewerber, welche der hebräischen, russischen, ungarischen und slavischen Sprache mächtig, wird sofort acceptirt. Tüchtiger Bauernverkäufer wird bevorzugt. Offerte nebst Gehaltsansprüchen zu richten an **Fränkl Márk, Varannó.**

Gehalt 16 Kronen wöchentlich und Wohnung. Dem Acceptirten werden die Spesen vergütet.

Koltha, Kom. Komorn, im Tischri 5669.

Der Vorstand.

דיא בעסטע אונד געשמאקסטע ללסטע ציגארען איז דער עכט פארשטאנדען שרע

PATRIA KAFFEEZUGABE

„פארטריא“ קאפעעצוגאבן ווירד אונטער שטאנדיגען איינטיקט ווינער עהרונג הערן מי פרייס, אבער-דאכטער פאן גראסווארדיין, אונד דעם טרונדער עהרונג רש"י אבער-דאכטערס א' רייכענבערג ערציינט אונד ווירד היעמיט דען שטרענג רעליגיאנען יידישען הויפטווייזן בעסטענס עמפאָהלען. — קאסט פראנצען שיקט גראסיס אונד פראנקא דיא „PATRIA“ Kaffeesurrogaten-Fabrik, Grosskanizsa.

געזעצליך פארענטיקענע בלאזבלע



צום ריטואלען שלאכטען פערנער „הערמאס“ פלא-שען, אום שטאנדיג ווא-מעס וואסער אהנע אויס-צו-ווארמען אויך דער שלאכטריקע האבען צו קאננען אין בעסטער קווא-לישאט ערהאלטליך בייא

GEITNER und RAUSCH, Budapest, VI., Andrássy-ut 8, z.

פרייע דער לונגענבלאזבלע: 30, 20, 11, 50 קראנען. פרייע דער „הערמאס“ פלאשען: 12 קראנען.

Commis der Manufakturbranche, von gutem, soliden, echt jüdischen Hause, der deutschen, ungarischen und slavischen Sprache mächtig, wird sofort acceptirt. Tüchtiger Bauernverkäufer wird bevorzugt. Offerte nebst Gehaltsansprüchen zu richten an **Fränkl Márk, Varannó.**

אודערדי. כל מי אשר יודע די נגע בלבבו לא ירום לבא לקאלטהא על נסיון כי הוא באיסור השנת נסול, ואקוה שכל אתי המלמדים יראים ולא יעשו לי עולה. מלמד ביסודי התורה קאלטהא.

Für 1 Krone (in Briefmarken) besteht sende ich franko eine komplette aus: 8 St. schönen Sternen, 20-24 ctm. gross in 4 Farben aufgelegt; 5 St. sehr schöne jüdische Bilder darsellend; 3 St. Körbchen. Alles für 1 K. portofrei. Fahnen für Tora à 10 Heller.

Fingerhut Lipót, Vác.
In Budapest erhältlich bei Ig. Berger, Rombachg. 15.

קונדמאכונג.

דער אונטער מינער לייטונג שטעהנדיגע טחוקי-תורה פער-אין ווירד פאן שוליאחר אונגעפאנען מיט איינעם ביינערשולקור ערנאנצט, פאן וועלכעס דיא שילדער צום שלום דעם יאחרעס אין דער היעזיגען שטאטטליכען ביינערשולע אפגעשולד פרייען ווערען.

Nagy-Tapolcsány, 30. September 1908.
Bernfeld Mór, Präses.

Kaufe ein gutgehendes Geschäft. Anträge unter „Sofort 5587“, Wien, II/1, Blumauer-gasse, postlagernd.

קונדמאכונג.

אין דעם וואס פאלגע דער געטרינגען יום-הכספיים וואר געטערן דיא כוואפעטער כארוע געשפערט, דאדער פאן דיעזעס טאנע קיינע קור-גאטרוונגען פארליענען.

Deusch & Goldscheim,
BUDAPEST, VIII., Aggtelek-utca 21.

אין דעם וואס פאלגע דער געטרינגען יום-הכספיים וואר געטערן דיא כוואפעטער כארוע געשפערט, דאדער פאן דיעזעס טאנע קיינע קור-גאטרוונגען פארליענען.

M. Freylich,
Erfinder der k. k. patentirten Bandagen,
Lemberg, Grodecka 35.

דיא ליינענדיגען מיססען בייא מיר פערזאנליך ערשיינען אונד איינע טאנע פערזאנליכען בעהוועס בעלערוונג אונד צוועק-מאססענער אנלענגונג דער באנדאזשען.

עטמטט מיר זאטעל!

אין דעם וואס פאלגע דער געטרינגען יום-הכספיים וואר געטערן דיא כוואפעטער כארוע געשפערט, דאדער פאן דיעזעס טאנע קיינע קור-גאטרוונגען פארליענען.

ספר עולת צבור וואו הייט מעולת חורש דרושים נפלאים על חודש תשרי מהיג' אלעור פלעקס זעיל חד מבי דונא רבא דהאין באעל גודע בודא זעיל, זעא עתה לאור מחרש. מחור 1.10 קראנען ומסור 1.80 קראנען אצל: **Spira Abraham, Varannó, Ungarn.**

WEIL és BERGER,
nap- és esernyőgyár,
אונג-אונד רעגעינשטיר-מאכריס
Budapest, Rombach-utca 13. sz.
(Filiale: Nepszínház-utca 26.)
געגרינדעט 1887. שבת ווייט געשפערט!

China- u. Alpaccasilber-Warenhaus.

Billigste Einkaufsquelle! — Hochzeits- und Gelegenheitsgeschenke! — Streng solides und einziges Geschäft in Budapest in dieser Branche, welches geschlossen ist, — empfiehlt sein reichhaltiges Lager in garantiert echt China- und Alpaccasilberwaren, wie: sämtliche Essbestecke, Zuckerdosen, Brod- und Visitenkörbe, Tafelaufsätze, Moccaservice, Leuchter und Girandols, Besombüchel und Weinbecher, Thoragarnituren und Menoras u. s. w., zu staunend billigen Preisen. **Echtsilberwaren zum billigsten Tageskurs.**

Schwarzfeld Frigyes, Budapest, VII., Rákóczi-ut 18.
Eingang VII., Kazinczy-utca 2, I. Stock 2.

ויכערע עקוויטעני!

Agenten zum Verkauf von Original-Losen gegen bequeme monatliche Abzahlung acceptire ich in jeder Gegend Ungarns, Oesterreichs und im Auslande gegen **hohe Provision.** Denen, die auf diesem Gebiete unbewandert sind, ertheile ich brieflich jede nöthige Aufklärung, so dass fleissige Leute nach kurzer Einübung, ohne jedes Kapital ev. **80 bis 100 Kronen** wö'entlich verdienen können. Man wende sich an **ARMIN SCHÖN junior, Bankhaus, Budapest, VII., Elisabethring 48.**

Sanatorium & Wasserheilanstalt

אין מישהאלין. אום ווידלויכען האב-פלאטאק דעם אוואיש-בערגעס, אין פאן שטיוב אונד נאדער-ווינערען פרייער פלאטאק פיר געווינען אונד געמיטעס-קראנקע וויד-ווישע אויס-שליעסליך גענען קראנקייטען דער אמאמונגס-ארגא-נען וואסער-הוילקורען קאמפליקטירט באדערן גענען נישט אונד רעווא בעהאנדלונג מיט שראקקענלושט אונד פיש-אזען שלאסס. אפערצאצאונג-וואאל. ישטאנדיגע ארצעליכע איינטיקט.

טאנעס-פעניאן: I. קלי 8 קראנען, II. קלי 5 קראנען

Klassenlotterie!

צו דער נאכסטען 28-סטען קאיווערליך אונד קאנגלי פיינליענדיגען קלאסענאלאסטעריע בעשטעלעט מאן לאזע אום בעסטען בייא דער פאן גליק בענינסטיגען

Hauptkolektur Mira Blau,
Budapest, VI., Laudon-utca 6.
פרייע צו 1/1, 1/2, 1/3, 1/4 לאו
I. קלאסע: 1.50, 8, 6, 12 קראנען
סוב-קאללעקטאציע ווערען געוואסט.

Igmándi

האלבעס גלאו
שמידטהויער'שעס

אין דעם פרייהשטימק איין האלבעס גלאו שמידטהויער'שעס

Dr. Winter, Rabbiner der isr. Religionsgemeinde, Dresden (Deutschland).

צו ווערען דער מיר דיעוועלבען טיטעס איבערמישטעלן ווירד מינע יאטמער-פאללע ביטע נאכמאל ווערערהאלענע, אכטונספאלל

ברוך צעלטיק, שייב ומשנה ברעווערען.

ביינעט דען פערדארבעטען מאנען אין 2-8 שטונדען פאלקאממען אין אידנונג דעסען געברויך אום י"ו יאחרער ווענען פיר מאגענליכענדיגע איבעראלל ערהאלטליך אין קליינע אונד גראסען פלאשען.

Druck von FRIED & KRAKAUER, Budapest, Pfeifergasse Nr. 10.

Eigenthümer und verantwortlicher Redacteur: LEOPOLD GROSZBERG

אין דעם פאלגע דעם געטרינגען יום-הכספיים וואר געטערן דיא כוואפעטער כארוע געשפערט, דאדער פאן דיעזעס טאנע קיינע קור-גאטרוונגען פארליענען.

דעהנוג איהרעם בעזמצ-שטאנרעם ערהאלט.
ניכט דער מאכט דעם שווערעם ניכט דעם
קאנאנענדאנער, ניכט דעם מענטשענמאךדענדען
קריגע האט זיך דיעזע געבויעט-עראבערונג צו
פערדאנקען, זאנדערן איהרע פריערליכען איינ-
ריגען אונד אויפגעפערונגעןאללען דרייסציג-
ריגען טהאמיקייט צום וואהלע אונד צום געדו-
הען דער בידען פראוויצען, דיא איהר נומערה
נאנין אנגעהארען.

— אין איינפירן אן אייראָאָ —

אויס בערלין, 6 אקטאבער, ווירד דע-
פערט: דאס זינגטירקישע קאמיטעט אין סא-
לאוויבי ריכטעטע אין איינעם היינט אום 3
אודר 30 מינוטען אויפגעגעבענען מעלעגראמם אן
דאס "בערלינער טאגעבלאט" פאלגענדען א פ-
פעלל אן אייראָאָ פא: "דאס צענטראל-
קאמיטעט פיר איינזייט אונד פארמיטט איז
פאן דעם דורך בולגאריען געפאסטען
ענטשלוסען, זיך אונאבהאנגי צו ערקלארען זא-
וויא פאן דער אביכט אס מעררייכאונג
גארניט, זיך באשטימט צו בעמאכטיגען,
בענאברייטיגט ווארדען, עס בעמאכטעט דיא
עראייניסעט אלס איינען איינגרייפן אין
דיא רעכטע דער מירקויא אונד
פארשטעטירט לויט אים נאמען דער
מענטשייט געגען דיעזען בעווייז דער איבלען אב-
זוכטען בידער לאנדער געגען איין אין פאללער
ענטוויקלונג דער פרייהייט בענריפאשענעם פאלק.
עס אפגעלירט אן דיא אפגעטליכע מינוט
איראָאָס געגען דיעזעם אס מענעמאט
אויף דיא הייליגסטען רעכטע דער מירקישען
נאציאָן"

— פראָטעסט-פערזאמלונג אן בעלגראד —

אויס דער סערבישען הייפאשטארט בעל-
גראד ווירד פאן געסטען מעלעגראפירט:
היינט נאכמיטטאגס פאנד דיער איינע פער-
זאטמילונג שטאטט, וואראן צירקא 20,000
פערזאנען טהיילנאהמען, עס ווארדען צאהלריכע
רעדען געהאלטען, ווארען אס מעררייכ-
אונגארן אן העפטער ווייזע אנגעגרייפ-
פען אונד געגען דיא אנעקסיאן
באשטימעט אונד דער הערצע-
גאוווינא שטעללונג גענאסטען ווארדען, איינ-
צעליגע רעדנער ווארדען וועדערהאלט דורך
שטימישען ביפאלל אונד דורך רופע אונטער-
בראכען: האך דיא פרייהייט דער סערבישען
לאנדער באשטיען אונד הערצעגאווינא ניעדער
מיט אס מעררייכ-אונגארן אונד ניע-
דער מיט בולגאריען!"
אויף אנטראג דעם בירגערמייסטערס פו-

לאוויביש ווארדען איינשטימט אין בע-
שלוסס-אנטראג אנגעקאממען, ווארען
ערקלארט ווירד, דאס זיך דיא פערזאמלונג דעם
ערנסטעם דעם בעפארשטעהנדיגען אקטעם בע-
וואוסט וויא, סערביען אונד דיא
סערבישע פאלק מיסטען אונד ווערדען
צו זיך דערשייט אונד עס פרייט
זיין, דיעזער ווידערשטאנר ווירד איינע גערעכטע
נאשהווער זיין, וועגן איר דיא טאכטע, דיא דען
בערלינער פערטראג אונטערצייכענען, דיא פער-
לעטצונג דעסזעלבען צילאסטען זאללען, זא ווירד
סערביען דיעם נעמאלס טהון, דיא פערזאמלונג
פארדערט דיא סערבישע רעגירונג אויף, פאר
דעם פאללענדעטען אקטע אללע, זעלבסט דיא
ענערגישע סערביען אס סאנאהמע-
צו טרעפטען, דיא בעלגראדער בירגער שטעללען
איהר צו דיעזעם צוועקען אים נאמען דעם גאנן
צען סערבישען פאלקעם לעבען אונד
איינעם צום פערטיגונג.

איבער אנטראג דעם בירגערמייסטערס פו-
לאוויביש בענאכען זיך דיא טהיילנעהמער
אן דער פערזאמלונג אונטער פארזאמלונג
סערבישער אונד מירקישער פאדען פאר דיא
מיניסטעריאום דעם אייסערן, ווא דער בעשלוסס-
אנטראג איבערדייכט ווארדען.

פערשיעדענע נייאנקייטען.

• (ווייניק מאיעסמאט דער קא-
נינג) דירפטע נאך דעם ביזער בעשטעהנדיגען
פלאנע ביז אפאנג נאָוועמבער היער אן בול-
דאפעסם בלייבען, דער מאַראַך ערפרייט זיך
היער אנהווערנד איינגעצייכענעטע געזונדהייט.

• (אין אונזערע נעגעהייט דעם
אללגעמייןען וואהלערעכטעם)
ליענט היינט פאלגענדע מיטטהיילונג פאר: דער
געזעט-ענטווארף דעם מיניסטערס אונד דיא
שיאט דיא פאררעם אונד ציין דעם קא-
נינג ערהאלטען, דער געזעטענטווארף
ווירד נאך אים ליענט דעם מאַראַך אקטע-
בער דעם פארלאמנטענט אונטערצייכען
ווערדען.

• (צור זאננטאגס טרוהע-גזירה)
היינט פארמיטטאג בענאנן אים האנגעלסטמיסטע-
ריאום דיא "אנקעהט" (פאכ-בעראטהונג) איבער
דען ענטווארף בעטרעפטע דער געזעטענצולבען
ניידענעלונג דער זאננטאגס-טרוהע, פאן וויטען דער
יידישען זאננטאגס-טרוהע-אקציאן ווארדען בעקאנט-
ליך דאס מיניסטעריאום ערוכט, אויס איהרער

מיטטע פיינף פערטערער צור אנקעהט צו
בערופען. מיט ריקקויכט אויף דען דייט-מאנעל
דעם בעראטהונגסזאאלעס אונד דער אהנעהן
גראסטען צאהל דער אנקעהט-מיטלעידער האט
יערנאך דאס מיניסטעריאום נור אן דרייטער
פערטערער איינלאדונגען געזענדעט, עס זינד
דיעס דיא הערען דעווער קאררייג אלעק-
סאנדער אוללמאנן אונד אדאלף דייטש.
— אן דער אנקעהט פראדורטע שאאטאסטעק-
רעטאר סערעניג, דער אים נאמען דעם
מיניסטערס קאשויט דיא פערזאמלע-
טען בענריסטע, אין זיינער אנשפראכע פוהרמע
ער אויס, דער מיניסטער האבע אין דעם ענט-
ווארפע צווישען דען ווישען דער ארבייטער
אונד ארבייטגעבער, דיא איינאנדער געגענאיבער-
שאעהען, דיא נאלדענע מיטטעל-שטראסטע גע-
וואהלט, אונד ער ביטטע דיא אנוועזנדען, אין
איהרען מינוטעס-אייסערונגען זיך איבערצייכען.
נער פארדערונגען צו ענטהאלטען, היערנאך
ווארדען אונטער אללגעמינער צושטימונג, מיט
איינגעזענען פארעמלען דעבאטע, נלייך דיא
איינצעלנען פארזאמלען אין פערזאמלונג געצא-
גען, וועלכע ציר שטונדע — האלב 2 אודר נאכ-
מיטטאגס — נאך פארטווערט, צו דען 10
אונד 11, וועלכע פאם יידישען געזעטספיקטע
פאן שפעציעללעך וויכטיגקייט זינד, איז מאן
ביזער נאך ניכט געלאנגט.

• (צאר פערדינאנד פאן בול- גאריען) האט אים אללאס דער אינאבהאנד- גינקייטס-ערקלארונג בולגאריענעס אן זיין פאלק אין מאניפעסט געריכטעט, אן וועלכעם עס הייסט: "טהאזאבליד אינאבהאנגי, איז דאס לאנד דענאך אן זיינער רעגעלמאסטיגען פריער- ליכען ענטוויקלונג בעהינדערט דורך איינביל- דונגען, דערען צערשטארונג איינע ערקאלטונג דער בעציעהנען צווישען בולגאריען אונד דער מירקויא הערבייפיהרעט, אך אונד טיין פאלק, ווי ווישען דיא פאלליטישע פערפ- גונג דער מירקויא אונד פרייען אונס איבער זיא, איינע פרייע אונד אונאבהאנגיגע מיר- קויא אונד איין עכענאבלעס בולגאריען האבען דיא בעדינגונגען אין זיך, דיא פרייזשאפטליכען באנדע צו שאפען אונד צו בעפעסטיגען, אינדעם זיא איינער פרייערליכען ענטוויק- לונג לעבען, בעזעלט פאן דעם געדאנקען אן דיעזעם הייליגע ווערק אונד אום דען בערוהע- ניסטען דעם שטאטעס צו ענטשפרעכען פרא- קלאמירע אך, אינדעם אך דען זעגען דעם אלל- מאכטיגען העראבשלעהען, דאס אים יאהרע 1886 פערזאייניגטע בולגאריען צום אונג-

מיט דער געשיכטע דעם יידישען פאלקעס, ער ווענדעטע
זיך דעם געזעטע דער פאלטיק צו אונד געריכטע וואהרענד
דער שרעקקענס-הערשאפט אין פארן וועגען זיינער פאל-
טישען פארטייא-שטעללונג אין גראסטע געפאהר, וואבייא ער
אום זיין גאנצעם בענריכטליכעם פערמאגען קאם, פורטאדאך
בעזאסט גראסטע בענריכטליכע אונד ריכטיגען טאקט פיר
אפגעענטליכע אונטענענדיגקייטען.
יאָנף דאוויד זיצהייט, ראכטנער פאן שטראס-
בורג, ווא איין שוואגער דעם ריכטיגען פארקאמפערס דער
יודען-עמאנציפאציאן-צערפער, ראכטנער זיצ-
הייט, ווא איין מאן פאן אספאסטענדער תלמודישער
געלעהראמיקייט, בעזאסט איינע זאפטען כאראקטער אונד
גאלט מיט רעכט אלס דיא ערשטע ראכטנישע איסטאריאט
אונטער דען יודען פראנקרייכס.
אנדערע נאמהאפטע מאנער אונטער דען יידישען דע-
פארטען ווארען דיא דרייא געפען דעם ראכטנערס זינ-
הייט: באדך, דאניעל אונד טהעאָדאָר צערפער, ביר-
פערנער סימאן אונד אונד יאָקאב לאוואר אויס
פארן, אונד ענדליך דיא ראכטנער: אבאָהאם אונד ארדע
אויס סאָנעסטר, אבאָהאם בייסאדא קאלאָג-
נא אויס מאנטוא, יאָווא בענציאן זענען אום בארצעללי-
גראציאדא נעם יאָווא קינשא אונד יאָקאב אוראל קאר-
מי אויס רעניאָ.
שאן אויס דיעזער קורצען נאמענס-ליסטע איז צו ער-
וועהן, דאס אללע ריכטיגע אים ווענענדיגע פערשידענע
ווארען.

פאירלעטאן.

גלייכבערעכטיגונג דער יודען אין פראנקרייך.

(5. פארטועצונג.)

דער בעפעהל ענטהיעלט איינע טהיילווייזע אויפהעבונג
דער גלייכבערעכטיגונג פיר דיא יודען איינעם גראסטען טהייל-
לעס פראנקרייכס, פערנער היעסס עס אין דיעזעם איינ-
בערוונגען-בעפעהל:
"דער קאזער ווישען, דאס דיא יידישען פערטערער
איהם דיא מיטטעל אן דיא האנד געבען, וויא אונטער דען
יודען קינסטע אונד נישצליכע געווערבע היימיש ווערדען קאנג-
טען, שטאטט דער שאדליכען געווערבע, דענען זיך פיעלע
פאן איהנען פאן פאטער אויף זאָהן וויט מעהרערען יאהרהונ-
דערשען הינענען."
דיא וואהלען פיר דאס "יידישע פארלאמענט", אבנלייך
אונטער בעהארדליכעם איינפלוסטע פארגעקאממען, פיעלען
רעכט ניכטגיין אויס, אייניגע הערפארראנדעטע מאנער אונטער
דען מעהר אלס 100 יידישען דעפוטירטען פערדינען איינע
קורצע שילדערונג.

בעראיאק בערהאטטע זיך בערייטט אלס
פערטערער ווינער נלווענענענאסטען אין לאטהרינגען דורך
זיינע אייפערפאללע טהאמיקייט אין דער עמאנציפאציאנס-
קאמיססיען אנערקענענענעווערטהע פערדיענסטע ערווארבען,
אין מאן פאן יידישעם וויסען אונד פאלל בענייסערונג

פיר דען הייליגען גלייכען, וואר זיין פראָמטער זיין פארציינליך
דארניף געריכטעט, דאס דיא נלווענענעכטיגונג דער יודען
ניכט עטווא אויף קאסטען דעם יודענטימוס ערוונג-
נען ווערדען, זיין גינוראטיין וואר, בעהוסס ערציעלונג דער
גלייכבערעכטיגונג "קין יאפא" פאם יודענטימוס צו אפפערן.
אבאָהאם פורטאדאך וואר איין מאן, דער אין דער
זאנענאנטען "עמאנציפאציאנס-קאמיססיען" בערייטט מיט
פיעלעם אייסער נעוורקט אונד אויף דעם געזעטע דער פא-
ליטיק זיך אין הערפארראנדער ווייזע הערפאררעכטען
האטטע.
פורטאדאך עלטערן ווארען "מאראנען" (אנויס) אין
פארטונאל, פראָטען צווייער יאהרהונדערטע דעם "שיינ-
כריסטענטענטימוס", הענטע זיינע מיטטער איינע פיעלע אן-
האנגליכקייט אן דאס יודענטימוס.
אלס אס 1. נאוועמבער 1786 איין פורכטערליכעם ערד-
בעבען דיא פארטונעווישע הייסטשטארט ליסאבאן
אין איינען טרימעהרונגען פערזאונדעלטע, ווארדען זיין פא-
טער אונטער דען טרימעהרן ערשלאגען; זיינע מיטטער היי-
נענען, אין געווענעטען אומשטאנדען, אין איין נראב איינ-
געשלאסטען, זיא זעלען ענען, פיר דען פאלל איה-
רער רעטונג, אפגענוטליך צום יודענטימוס צוריקצוקווערדען,
אין זיינער ערד-שאַטעס אפגעטעט דאס טרימעהר-נראב, זיא
ענטפלאך זאנלייך נאך לאנדאן אונד ליעסט זיך אונ-
פערציינליך אינס יודענטימוס אויפגעהמען, היער נעבאר זיא טון
איהרען זאָהן, דעם זיא דען נאמען אברהם אס בילענען
אונד איינע יידישע ערציעהונג אונטערהאלטען ליעסט.
אבאָהאם פורטאדאך וואר איין דער יידישען
ליטעראטור בעוואנדערט אונד בעפאסטע זיך אויך אייניג

(פארטועצונג פאלגט.)